

اداره مرکزی :
 آنقره ده ، معارف آمینلکی یاننده کی دائره
 استانبول بوروسی :
 آنقره جادوسنده 87 نومروده
 دائره مخصوصه

حیات

هیانه دامعیهانه ... دیباہ دهاا هوریه هیات قاتالم ...
 - نیجه -

نسخه سی هربرده 15 غرورسدر .
 سنه لکی پوسته ایله 7,5 لیرا .
 (اجنبی مملکتلر ایچین 7,5 دولار)
 ابونه واعلان ایشاری ایچین استانبول بوروسنه
 مراجعت ایدیلمیر .
 یازی ایشارتک مرجهی آنقره مهرنوبدر .

صافی : 84

آنقره ، 5 تموز ، 1928

4 نجی جلد

مصاحبه :

تذیملی ؟

بربریمی سلاملازکن نه دییه جکز ، سلام فورمولز نه اولاجق؟ بونی برطرفدن «اقدام» ده احمد هاشم بک، دیگر طرفدن «رسملی غزته» ده ابراهیم علاءالدین بک صوردی . بومسئله «حیات» کچن سنه کی نسخهلرندن برنده بر مصاحبه موضوعی اولمشدی . [*] ایلك باقیشده اهمیتسز کیبی کورون «سلام» فورمولنک ضمننده پک مهم برپسیقولوژی خصوصیتی واردر . بو سیله یکیدن مناقشه ایدیله ده کر . بزدن باشقا ملتله بر سلام «مسئله سی» یوقدر وطن ایده رم که هیچ بروقت ده اولما مشدر . هر ملتک کنندی لساننده مکان ومقامله ، شخصیت و اجتماعی وضعیتله غیرمقید ثابت سلام تعیرلری واردر . دونیاده غالباً یالکز بز بو خصوصده یکانه استثنای تشکیل ایدیورز . بزده کی سلام تعیرلرینی شوپله بر صینالایلم : سلام علیکم ؛ مرحبا ؛ صباح ، آقشام ویا وقت شریفلر خیر اولسون ؛ صباحلر (آقشاملر ویا وقتلر) خیر اولسون ؛ بونزور ، بونسوآر ، بون نوئی ؛ کون آیدین ، تون آیدین . بونلردن «سلام علیکم» خلق آراسنده حالا یاشایور . برکویه کیرسه کز آنجاق «سلام علیکم» دیدیککز تقدیرده معقول برحرکتده بولونمش اولورسکز . «مرحبا» وجیز وظریف برخلق سلامی در ، عسکرلرک رسمی سلامی ده اسکیدن بری بودر . له میر آلابی رایسکی طیاره دن اینرانیمه ز ، تورک ضابطلرینی نه کوزهل سلاملادی :

— مرحبا ، آرقاداشلر ! ...

«صباح و آقشام شریفلر ...» یالکز استانبول

[*] حیات : جلد 1 ، صافی : 11

اعتبارله نه قادر آیقیری اولدیغیزی کورورسکز . انکلتزه ده کی عنوانلر بیله قابل ایضاحدر ؛ چونکه هیچ هیچ اولمازسه قانوناً ویریلیر ؛ آلینیر . حالبوکه بز میکیلرک هیچ بر حقوقی مسندی یوقدر . عینی ذهنیتی اسملرده ده کورورسکز : خلقک آدلری معیندر ، عصرلردن بری ده کیشمه ز . هله کویلولر کرک بو خصوصده ، کرک سلام جهتندن بزدن چوق داها «آروپالی» درلر . عائله اسمی قوللانمق اعتباریله ده اوپله درلر . خلقدن آریلان و بویوک شهرلرده یاشایان کاه «منور» ، کاه «مدیر» صنف عنواتی آلان طبقه نک آدلری ایسه زمانه ومودایه تابعدر . کاه عربی وفارسی فانتزی اسملر اولور ، کاه تورکجه . بوتون بویوک شهرلرده چوجوغنه کیسه فاطمه ، احمد ، خدیجه ، اسماعیل کیبی آد ویره مز . اسکیدن هیچ اولمازسه بر «کوبک» آدی واردی ده اوسایه ده «منور» صنفک چوجوقلری اسم اعتباریله بویوک کتله ایله «ضمناً» علاقہ سنی محافظه ایتمش اولیوردی . بوجهنی ده باشقه ملتله مقایسه ایدیکز ، نه قادر غریب وضعیتده اولدیغیزی کورورسکز . انکلز لرک کوچوک آدلری عصرلردن بری ثابتدر . جون ، ویلیهم ، جهین ، پیتر و الخ . فرانسزلرده بویله در ، آلمانلرده ، اسپانیول ودانیمارقه لیلرده . بوملتلرده پک اکسانتریک اولان بعض فردلر برطرف ایدیلمیرسه هیچ کیسه یکی اسم اویدورمایه قالماز . موجود اسملردن برینی آلیر . بونک ایچین درکه برفرانسزک کوچوک اسمندن اونک کویلو وغوام خلقدن می ، یوقسه پارسل و کبار

قوناقلرینک ، استانبول مأمورلرینک سلامی ایدی . بونک «شریف» سزی ده مسلمان اولمایانلره تخصیص ایدیلمشدی . «کون آیدین» محدث برشیدی ، بالطبع یاشایامادی . بوکون یاقالقی طاقانلرک سلامی عمومیتله «بونزور» بونسوآر و الخ . در . نه دن بویله ؛ سببی بسیط : استبداد دورلرینک روحزده براقدینی کوتو بر اعتیاد . کومورجی محمد آغایه «مرحبا» دیرز ، عینی کله بی کویلولره ، ساقایه ده سویله به بیلیرز ؛ لاکن بر بکه ، بر پاشایه عینی طرزده خطابدن چکینیرز ؛ چونکه برنجی لره ایکنجیلر آراسنده ، عینی حقوقی حائز همشهریلر اولقی اعتباریله ، مساوات بولوندینی فکری روحزه سینمه مشدر . حتی عنوانلرده بیله حالا درجه لواردر : محمد ، محمد آغا ، محمد افندی ، محمد بک ، محمد بک افندی ، محمد پاشا ، محمد پاشا حضرتلری . بونلردن هر بری بر صنف و بر طبقه به علامتدر . قادیلرک بر تک عنواتی واردر : «خانم» . لاکن بز اونیده ایکیله شدیریرز : خانم ، خانم افندی . بعضاً «قادین» تعیرینی ده قوللانارق حتی هیچ عنوان قوللانمق سزین بونده درت طبقه وجوده کتیریرز : هایشه ، هایشه قادین ، هایشه خانم ، هایشه خانم افندی . هایشه اک آلت طبقه دن بر قادیندر ؛ هایشه قادین رهژی ده عمله در ، هایشه خانم متوسط بر عائله قادینی در ، هایشه خانم افندی جمعیتله داخل اولان بر قادیندر . حقوق و قانون مساواتی بوساحده عرفی مساوا . تسزلی ازاله ایده بیلمکدن حالا چوق اوزا قدر . شیمدی بز بومغریب ذهنیتیزی باشقا ده موقرات ملت لک عرفیله مقایسه ایدیکز ؛ بوتون دونیادن بو

شاشیرتقی ایسته یین یازیلرینی پوهپوله یوب طور یورلر .
تصلف صالونلردن ، لوش ، طاوانی اوروجکلکی
معتکف اوپه لرینه قدر سرایت ایتدی . اسکیندن
بورژوا لرك صنعتکارلره قارشى بر استهزا سلاحي
اوله رق قولاندقلى « آ کلامیورم » سوزى ، شیمدی
کیمسه نك ديه جکته اهميت ویرمه یین مغرور طبیعتلی
صنعتکارلرك پاروله سی اولیور .

هیچ بر منقدی ، زماننك فلان بویوک ادیبی
تقدیر ایدهمدی دییه مؤاخذه ایتک طوغری دکلدردن ؛
یوقسه هان هان هپسنى رجم ایتک لازم کلیردی .
بیوک منقد حکملرنده اصابت ایدنی دکل ، ملاحظه لری
قوتلی ، جاذب اولانیدر . کذبان ، بوسوزک بر
« پارادوکس » اولدیغنی سویلیه جکلره « سنت بوو »
حقنده نه دوشوندکلرینی صور : بالزاقه ، استانداله
استخفافله باقش ، بوکون اسلملری بیله اونوتیلان
برچوق محررلری کوکلره چیقارمش اولان افرانسز
منقدینه حیران اولق خصوصنده اونلرده بمله برابردر .
بر اترك قیمتی حقنده یا کلک ، هر صنعتکار کبی
منقدکده حقیدر . رومانلرینی ، مدنیتک اک قیمتدار
زینتلرندن عد ایتدیگمز « دوستویه وسکی » شو
« پارس اسرارى » محررى « ئوژن سو » بی « شکسپر » ه
ترجیح ایدرمش ؛ مشهور انکلز بدیعیاتیجسی « جون
راسکین » ، آرتق کیمسه نك اوقومدینی « اخلامورلر
آلتنده » روماننك محررى « آلفونس قار » دن
پایانسز برحمرته بحث ایدر اوکا بکزه مک ایتدیگنی
سویلرمش . بررومانجی ویا بر بدیعیاتیجی ایچون قباح
اولمایان بو حکملری ، برمنقدک نظر اعتباردن دوشمه سته
کافی ظن ایدنلر بر محرر حقنده نه دوشونمک لازم
کلدیگنی باشقه لرندن اوکرتمک ایسته یین زوالیلردر .
بومسئله اوزوندردن ، کذبان ؛ بوندن سکا برکره ،
بلکه بر قاج کره لرده بحث ایده جکم . یا لکمز بوکون
شونیده علاوه ایده می که زماننك بیوک ادیبلرینی کشف
ایتمش اولمقده بر منقد ایچون کافی حریت دکلدردن ؛
یوقسه « مارسل پروست » ی ایلك تقدیر ایدنلردن
دییه موسیو « پول سوده » به اعتبار ایتمه من لازم
کلیردی . واقعا مشهور « تان » غزته سنك بر قاج
ستونى هر هفته اویوتجی ماده ایله قارالایان اومنقد
مارسل پروستدن ، « کچمش زماننك پیشنده » نك
دها ایلك جلدی چیقدینی زمان بحث ایتمش ،
فقط اومحرر حقنده کچن سنه نشر ایتدیگنی کوچوک
کتاب اویله اوزون برشیلر آ کلامدیغنی اثبات ایتدی .
زواللی ، باشقه بر منقذی اولدیغنی کشف ایتمش کبی ،
ایکی اوچ صحیفه ده بر : « پروستی اولان کشف
ایتم » دییه بو بورلنوب طور یور .

أرلرك قیمتی حقنده یا کلک بیوک بر قباح
دکله سده کلرلرك معناسنده خطایه دوشمک ، آری
آری ایکی فکری بر برینه قاریشدیرمق ، پیامی صفا
کبی ، « نهرمه تیک » (معناسی نهر آ کلاشیلر ویا
آنجق بعضی کیمسه لر طرفندن آ کلاشیلر) شعر
یازمنی عقل سلیمدن انحرافله بر طومق هر حالده پک
طوغری اولمسه کرک . « هر سورچن آتک باشنی
کسمه لیدر » سوزی تمامیه واضح اولدیغنی حالده عقل

کتاب مکتوبلر

مادام که پیامی صفا بک معاصر فرانسز ادبیاتی اک
کوچوک واک اهمیتسز اثرلرینه قدر (« تفرعاتی
قاجیرمایان بردقته » دیور .) اوقویورمش ، اونى
بکنوب بکنمدیگنی ، حکملرینی بر آرز ایضاح ایدرک ،
سویلیه یورمک ایچون دهانه بکلیر ؟

مع مافیله برکون استانوله کیدرسه م ، کندیسندن
شونی صوزه جقم : « بوکونکی فرانسز ادبیاتی نه
ایچون صوزوبون پروفوسورلردن اوکرتمک ایستورسکز ؟
دانیله مورنه نك بکا بر بیغین لاف کبی کلن مقاله سندن
برایکی فقره برینه نه ایچون ، یکی شعری یازان ویا
نظریاتی قوران کنجکلرک بر قاج سوزینی نقل ایتدیگمز ؟
مثلا بر « آندره برتون » ک [1] « سورره آلبرم »
حقنده سویلیه کلری ، بوکونک نشریاتی ، مسلکی
طولایسپله ، بی طرف قاهره ، یعنی خارجدن
تعقیبه مجبور بر پروفوسورک ، ظم خلافتنه معنالی
دخی اولسه ، هر حالده آتشنز مطالعه لرندن دهانه
اهیتلی دکلیدر ؟ »

پیامی صفا بکک ترجمه ایتدیگنی ایکی فقره یی ای
آ کلامسه ، پروفوسور مورنه « شعرده وضوحک محقق
لزوملی بر عنصر اولمادیغنی حتی بر پارچه ظلمتک شعره
بر چاشنی ویرجه کنی » سویلیور . دارالفنون
پروفوسورلری مالارمه نك و طرفدارلرینک ادعاسنده کبی
بو حقیقی ، ایلك سویلندیکندن شویله بویله الی
سنه سوکره ، یعنی آرتق اطرافنی تازه لندیرن قوتی
قالدینی بر زمانده ، تقدیر ایتدیله . بویله کچ قالدقلى
ایچون اونلری تخطئه ایتک طوغری اولماز ؛ بیکلیکه
یکی ادعاره قارشى محترز طاوارعق وظیفه لیدر .
یوقسه درسخانه لرنده « حرکت دائمه » تجربه سی
یایدیرمق کبی غرابلره دوشرلر . فقط اونلرک بوکونکی
ادبیات حقنده سویلیه جکلرینی دیکلمه یز . دهانه
یکی آ کلامغه باشلادقلى بودله ردن ، استاندالین
بحث ایتسینلر ؛ دادلردن ، سورره آلستلردن دکل .
هان سویلیه می که بوزمه لر حقنده هیچ بر فکرم
یوق . هرکون بر چوق کتابلر و مجموعه لرله بویون
یکی فرانسز ادبیاتی کتبخانه سنی باشدن باشه اوقویه .
بیله یکی ایچون ، نه یالان سویلیه می ، پیامی صفا بکه
حسد ایدیورم . بن او دیوک بیک بر باشندن آنجق
بر ، ایکی دانه سنی کوره بیلیورم ؛ اونلرده ، مع التأسف
پیامی صفا بکک اومقاله سته موضوع اولانلر دکل .

برونتیله ، فاکه اسکى دارالفنون پروفوسورلرینک ،
یکیلنکه عادتاً خصومت کوسترمش اولدقلى رندن ،
زمانلرینک اک ممتاز شاعر و ادیبلرینی کشف ایتک
فرستی قاجیرمش اوله لری بوکونکیلرک کوزلرینی
قورقوتدی . شیمدی برچونگی کنجکلرک ، حتی
چوجوقلرک بر طاقیم معناسز ، ادعالی ، هر کسی

صوک مکتوبی یازله ی بلکه اوچ سنه اولدی . . .
بیلسک نه ، کذبان ، هر کونک کتیردیگی حسه ،
برکون اولکنی دوشونعه دن قایلینی سورم . هیچده
شکایت ایتدیگم بو طبیعت بی ، ادبیاته دائر کلیشی
کوزل سویلیه جکلرمی دیکله سین دییه ، خیاللر آره سندن
انتخاب ایتدیگم سکا قارشى ده وفاسز قیلدی . (بو
سوزمده بر آرز غرور بولندیغنی صوکزه دن
آ کلام : حکمزی نه بزدن خارج اولان شیلره
کچیره بیلیز ، نه ده کندی ذهنمده طوغان ، فقط
ینه اونلرک بر عکسندن عبارت اولان خیالره .
بن سکا وفاسزلق ایتدم ، کذبان ؛ بلکه سن بی
دیکلمک ایسته مک .)

بوآی کلن بر مجموعه ده [1] آندره ژیدک بر
جمله سنی اوقورکن سنی یه خاطر لادم : « . . . خیالی
بر آتزه ل مکتوبلر یازاردم . » نهدن اعتراف ایتیم ؟
بنده ، ژیددن اوزنه رک بر کذبان تخیل ایتدم .
ژید : « بوساخته مخبره ، ماهیتنده بر آرز جعلیلک
بولدینی ایچون ، بوکون بی صیقار » دیور . فقط
بز ، بر برضدن یه بر وفاسزلق کورنجیه قدر ،
بوتک سسلی محاوره یه دوام ایده م .

« هلال احمر » غزته سنك بو صوک بایرامکی
نسخه لرینک برنده پیامی صفا بکک « یکی ادبیات
جریانلری » اسملی بر مقاله سی چیقدی . پیامی صفا
بک ، بعضی یکی فرانسز ادیبلرینک یازیلرینی بکنمدکلری
ایچون ، یعقوب قدری ایله احمد هاشمی مؤاخذه
ایدیور . اوادیلرک یازدقلى « سنه لردن بری حقیقی
بر تجسسک سوتی » و « تفرعاتی قاجیرمایان بردقته
آ کلامیه (پیامی صفا بکک املاسی) چالیشدینی »
حاله کندیسندن اونلری « مدافعه یه ده ، عکسنده ده
صلاحیت » کوره میورمش .

والله ، کذبان ، ادبیات حقنده سوز سویله مک
بکا ، صلاحیتدن زیاده ذوق مسئله سی کبی کلیر .

بوفکر ، آتسک یاقیچی اولدینی حقنده کی فکر کبی
« تجربه » به مستند فکر لردنر . بو فکرک معضل
اولمسی ، استناد ایتدیگی « تجربه » نك بالذات فوق العاده
معضل اولماسندن نشأت ایتمکده در . اونک ایچوندرکه
بنده سزی او تجربه ایله تجهیز ایچون تدبیر آلام .
سزک ایچون بر « سه ناریو » یازدم . بو « سه ناریو » یی
موقع تمثیله قویغه سزی سوق ایتدم . و تجربه کز
هنوز تازه ایکن یایدیگمز شیشه دقتکزی جلب ایله دم .

مترجمی : اصسانه

: La Nouvelles Revue française [1]

حزیران 1928 .

André Breton [1]

دوم او قاملیا

تماشا بخاری :

بر قادیانک و بر پارسک تاریخچه سی

پارسیه 1844 سنه سی ایلوننده بر آقشام... واریته تیاتروسی خینجاخنچ دولو... قات قات لوجالرده پارسک اُک کوزله و اُک ظریف قادیانلری تواله تلی و جاذبه لری ایله کوزلری قاماشدیر بیور. بالخاصه آشاغیده، صاغده کی لوجالریک برنده (ماری دوپله سسی Marie Duplessi) نك خارق العاده کوزله کی هر طرفدن نظرلری کندیسنه چه ویر بیور. بوقادین ، اوتاریخنجه پارسک اُک ایلری کلن معروف وکنج قوقولرندن بریدر. اسی دیلدرده دولاشان یوکسک بر فاحشه که کوللری کلهک کبی اولایور .

برده نك آچیلماسی یا قلاشمشدر. بواشاده سالونه، بر قاق سنه صوکر ا بویوک بر شهرته نامزد اولان کنج بر محرر کیریور. بو، معروف ابدان (آله کساندر دوما) نك اوغلی (دومافیس) در. یاننده ، مشهور آقریسلردن (ده ژاسه) نك اوغلی (ژورن ده ژاسه) واردر . صوك دقیقه ده (دومافیس)، رفیق (ژورن) ایله اوکیجه تصادفاً تیاترویه کیرمشلدر .

ایکی آرقاداش برمدت سالونی لوجالری سیرایدیورلر. نهایت (دومافیس) ک نظرلری ، لوجاسندن بر آرزو ازانده کی چیل یوزلو، چیرکین بر قادیانله اشارتله شن (ماری دوپله سسی) یه ایلیشیور . دومافیس ، بوشوخ و نفیس قادیانی اولجه ده کورمشدر و همه حال کندیسيله طابیشمق آرزوسنده در !

(ماری) نك اشارتله کی چیرکین و یاشلی قادیانده کی ایلدیفنی سویله بهلم : بوجیل یوزلومادام اوکل یوزلو نازنده نك آبارتمانی جوارنده اقامت ایدن برمودیستاردر [*] . نه کم (آله کساندر دومافیس) ک

[*] هر ایکی بنا الاکن پارسیه موجوددر : فرانسز منقدرندن (هانری بیدو) وقتيله « ماری دوپله سسی » نك برنجی قاتنده اقامت ایتدیکی بنا نك «مادله ن» بولوارنده 15 نومرولو آبارتمان اولدیفنی و دیکیشیجی قادیانک ده بر آرزو ته ده کی 17 نومروده اوطورمش بولوندیفنی ذکر ایتکده در .

سلیمه خلی مخالفدر ؛ فقط بر جوق فیلسوفلرک مشکلاته آکلاشه بیلن ویا معنارینی آنجق او ایشه واقف اولانلره اظهار ایدن جمله لری ، عقل سلیمک تا کندیسنی افاده ایتکده در .

ادبیاتمک آخقدن تولدیکی سویله یئر وار ؛ احوالده باشقه مملکتلردن تخم آلوب اگه لی یز . بو وظیفه ده غربک ادبیات عالمی تدقیق ایدن محررلر مه دوشر ؛ اوراده اسکی یکی نه بولورلر سه کتیر سینلر :

هپی لازم بویورده ، هپی مفید .

فقط فلان محررک قاق سنه سنده طوغدیفنی اوکر نك ،

رفیق (ژورن ده ژاسه) بودیکیشجی قادیانی طانیدیفنی ایچون اوکیجه تیاتروده بر آراق خیرخواه مادامه مراجعت ایدیورلر . بالطبع اوده ایکی دلیقانی یی (ماری دوپله سسی) ایله طانیشدیرمق تکلیفته قارشى هیچ نازلانمایور !

ویزدکری قرار موجبنجه ، اوکیجه (آله کساندر دومافیس) ایله آرقاداشی کوزله قوقولک اوندی « سوپه » ایده جکر و (ماری دوپله سسی) سربست قادیانی تقدیرده بوکیجه طعمانی متعاقب ایکی کنجی بز لحظه یانسه قبول بویور اچقدر ! [**]

خلاصه ، تخمین ایتدکری اوزره ، اوکیجه (ماری دوپله سسی) تیاترده کندیسنه رفاقت ایدن موسیوی یانندن صاوغه موفق اولویور . فقط مع الاسف خانه سنه عودتنده دیگر بر حسرتلیسنی کندیسنه منتظر بولویور . بوسودالی هر نه قادر دها کنج ایسه ده ، روایتی نظراً اولکندن دها مزعج ایش ! ... هر نه ایسه (ماری دوپله سسی) بو عاشق ده یوله چیقلا ریور وکیجه طعمای باشلایور [***] .

قط... برمدت صوکر قادیانی مدهش بر نوکسو- روک طوتویور . مک یاریم قالیور . بوغولاجق کیبی [**] لوجاسنده «ماری دوپله سسی» یه رفاقت ایدن شخصی (آله کساندر دومافیس) هر نه قادر (لادم او قاملیا) روماننده مختلف اسملر تحتنده کوسته رمشده بوکون اونک ده حقیقی ویکانه اسمنی ادبیات منقدرلری دواملی مساعی ایله اورتایه چیقاردقلى ادعاسنده درلر .

[***] «دومافیس» بوشخصی ده روماننده «قونت وارویل» نامیله کوسته رمکده در . مع مافیته منقدرک بوکونه قادر بونون غیرتلی بو «قونت وارویل» ک حقیقی هویتنی کشف ایدمه مشدر . هر نه دنسه بونقطه ده یایا قالمشدر . یالکز معلوم اولان بر جهت وارسه ، بوسودالینک کنج اولماسی و «ماری دوپله سسی» یه پک خشین معامله ایتمه سی در .

پول واله ری یه ایدیلن مجومه «ادبیاتک مارن محاربه سی» دینلیدیکی قید ایتک نه یارار ؟ بلکه ، کنذبان ، آخقدن کوزلر من قاراردی ده اونک ایچون قارشیکى یشیل ، مثبت ساحلده یالکز بونلری ، هیچ بر قیمت غداثیه سی اولمایان بواوتلری کوره بیلوروز .

آقره 20 حزیران 1928

نورالد عطا

[« کذبانه مکتوبلر » عنوانیه ، 1926 سنه سی ابدالرنده « حاکمیت ملیه » غزته سنده دوت باوچه یازیم چیقمشدی . فقط بوسفر « حیات » ده یته I نومردن باشلادنی دها مناسب بولدم . - ن . ع .]

برحاله کیره ن (ماری دوپله سسی) مجبوراً تواله اوداسنه قاجیور . (دومافیس) تلاشله اونق تعقیب ایدیور . بو آنده (ماری) ، دلیقانیکن بوسیمی تأثرینه قارشى پک زیاده متحسس اولمشدر . (دومافیس) بو فرصتی قاجیرمایور و قادیانه شو تکلیفته بولونویور : ماری یی سه وه جک و اوکا باقاجق ...

قادن ایسه بو حرارتلی کنجه جواباً ، سنوی یوز بیک فرانتق خارجادیفنی و فضله اولارق حرکاتی بر برینه اویمان ، جوق عصی ، جوق محزون بر طبیعه ته مالک بولوندیفنی سویله یور . حاصلی ، سه ویله جک بر قادن اولمادیفنی ایچون یالکز دوستقله اکتفا ایتلری تکلیفی ایلری یه سورویوره (دومافیس) ی بونقطه ده اقتناعه چالیشیور .

معاذالله ! (دومافیس) قادیانی دیکله مش اولسه ایدی فرانسز ادبیاتی قادر جهان ادبیاتی ده هیچ شبهه سز بر شاه آژردن محروم قالیردی ! بوکا ایسه امکان یوقدی . باخصوص که (دومافیس) اوتاریخنجه یکر می یاشنده ایدی !

قولنی همان مارینک بلنه صاریور . قادن کندیسینی — نه زماندر ، دیور ، کنج ، اراده سز ، جوشغون و پرواسز بر عاشق آرایوردم ! سوزلریله اوقشایور . (دومافیس) ماری یه هر نه ایسته رسه یاپاجنی وعد ایدیور . آمین ، صادق ، کتوم اولاجنی سویله یور ! ایتسی کون تکرار بولوشمق اوزره آریلورلر .

بومناسبتلری 30 آغستوس 1845 تاریخنه ، یعنی آشاغی یوقاری بر سنه قادر دوام ایدیور ... غریب بر تصادف : دومافیسک کونده ردیکی قطع علاقه یی بیلدیردن مکتوب هیچ بر ضیاعه اوغرامامش ، حفظ ایدلش وبلا آخره کونک برنده «دومافیس» مشاهیرک آل یازیلری صاتیلان عمومی بر صاتیش ائناسنده کندی مکتوبنی تکرار کوره رک حیرت و تأثره دوشمشدر .

هر حالده مکتوبی (ماری دوپله سسی) عادتا دیندارا . نه بر حس شفقته صاقلامش اولمایدنر و آنجق اونک وفاتی متعاقب بو آجیقلی عشق یادکاری آنتیقا کتاب ویازی مراقلیرینک ائنه کچه بیلمشدر . اُک صوکر ا کیم بیلر هانکی تصادفک سوقیله ، مادی بر منفعت مقابلنده مزایده یه چیقاریلشدر .

(دومافیس) یالکز تأثر و حیرتله قالمایور . صوك بر غریبه اولارق کندی مکتوبنی صاتون آلیور وبلا آخره عینی رولی - لادم او قاملیا رولنی - سارا به رنار پارسیه تکراره باشلادیفنی زمان 1858 تاریخلی بر

لورام او قاملیا نسخه سی داخلنده بویوک آقریسه هدیه اولارق یولایور . ایشته مذکور مکتوبک عیناً ترجمه سی :

« شه وکیلی (ماری) م ! بن سزی نه آرزو ایدیه جکم قادر سه مک ایچون کافی بر ثوته مالکم ، نه ده سزک آرزو ایدیه جکم کز درجه ده سه ویلک ایچون اودرجه فقیرم . دیمک اولویور که ایکمزده اونوتالم : سز آشاغی یوقاری لاقید اولماکز لازم کلن بر سعادتق اونوتک ، بنده کندیه آرتیق امکانشز عد ایتدیکم بر سعادتق ... سزه نه قادر محزون اولدیفنی سویله هم لزوم سزدر صانیرم ، چونکه سزی نه قادر سه و دیکی بیلر سکره